

## Reserves faites à l'occasion de la signature des Conventions de Genève du 12 août 1949 pour la protection des victimes de la guerre

### Vorbehalte bei der Unterzeichnung der Genfer Abkommen vom 12. August 1949 zum Schutz der Kriegsgesunden

#### REPUBLIQUE POPULAIRE D'ALBANIE

M. Malo, Premier Secrétaire près la Légation d'Albanie à Paris:

#### 1. Convention pour l'amélioration du sort des blessés et des malades dans les forces armées en Campagne.

*Ad article 10:* «La République populaire d'Albanie ne reconnaît comme étant régulière une demande à un organisme humanitaire ou à un Etat neutre de remplacer la Puissance protectrice, qui émanerait d'une Puissance détentrice, que dans le cas du consentement de la Puissance dont les personnes protégées sont ressortissantes.»

#### 2. Convention pour l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées sur mer.

*Ad article 10:* «La République populaire d'Albanie ne reconnaît comme étant régulière une demande à un organisme humanitaire ou à un Etat neutre de remplacer la Puissance protectrice, qui émanerait d'une Puissance détentrice, que dans le cas du consentement de la Puissance dont les personnes protégées sont ressortissantes.»

#### 3. Convention relative au traitement des prisonniers de guerre.

*Ad article 10:* «La République populaire d'Albanie ne reconnaît comme étant régulière une demande à un organisme humanitaire ou à un Etat neutre de remplacer la Puissance protectrice, qui émanerait d'une Puissance détentrice, que dans le cas du consentement de la Puissance dont les prisonniers de guerre sont ressortissants.»

*Ad article 12:* «La République populaire d'Albanie considère que, au cas où les prisonniers de guerre seraient transférés à une autre Puissance par la Puissance détentrice, la responsabilité de l'application de la Convention à ces prisonniers de guerre continuera toujours à incomber à la Puissance qui les a capturés.»

*Ad article 85:* «La République populaire d'Albanie considère que les personnes condamnées conformément à la législation de la Puissance détentrice d'après les principes du procès de Nuremberg pour des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité doivent subir le même régime que des personnes condamnées dans le pays en question. Par conséquent, l'Albanie ne se voit pas liée par l'article 85 en ce qui concerne la catégorie des personnes mentionnées dans la présente réserve.»

#### VOLKSREPUBLIK ALBANIEN

Herr Malo, Erster Sekretär bei der Albanischen Gesandtschaft in Paris:

#### 1. Abkommen zur Verbesserung des Loses der Verwundeten und Kranken der Streitkräfte im Felde.

*Zu Artikel 10:* „Die Volksrepublik Albanien erkennt das Ersuchen einer Gewahrsamsmacht an eine humanitäre Organisation oder an einen neutralen Staat um Ersetzung der Schutzmacht nur im Falle der Zustimmung der Macht, deren Angehörige die geschützten Personen sind, als rechtmäßig an.“

#### 2. Abkommen zur Verbesserung des Loses der Verwundeten, Kranken und Schiffbrüchigen der Streitkräfte zur See.

*Zu Artikel 10:* „Die Volksrepublik Albanien erkennt das Ersuchen einer Gewahrsamsmacht an eine humanitäre Organisation oder an einen neutralen Staat um Ersetzung der Schutzmacht nur im Falle der Zustimmung der Macht, deren Angehörige die geschützten Personen sind, als rechtmäßig an.“

#### 3. Abkommen über die Behandlung der Kriegsgefangenen.

*Zu Artikel 10:* „Die Volksrepublik Albanien erkennt das Ersuchen einer Gewahrsamsmacht an eine humanitäre Organisation oder an einen neutralen Staat um Ersetzung der Schutzmacht nur im Falle der Zustimmung der Macht, deren Angehörige die geschützten Personen sind, als rechtmäßig an.“

*Zu Artikel 12:* „Die Volksrepublik Albanien ist der Auffassung, daß, wenn die Kriegsgefangenen durch die Gewahrsamsmacht einer anderen Macht übergeben werden, die Verantwortung für die Anwendung des Abkommens auf diese Kriegsgefangenen auch weiterhin stets bei der Macht liegt, die sie gefangenegenommen hat.“

*Zu Artikel 85:* „Die Volksrepublik Albanien ist der Auffassung, daß die auf Grund der Rechtsvorschriften der Gewahrsamsmacht nach den Grundsätzen des Nürnberger Prozesses wegen Kriegsverbrechen und Verbrechen gegen die Menschlichkeit verurteilten Personen dieselbe Behandlung erfahren müssen wie in dem in Betracht kommenden Lande verurteilte Personen. Infolgedessen fühlt sich Albanien nicht durch Artikel 85 in bezug auf die in diesem Vorbehalt erwähnten Personengruppen gebunden.“